

# Keyifli Okumalar Dileriz

Binlerce kategoride milyonlarca PDF e-kitap, ders kitapları, dergiler ve romanlara platformumuz üzerinden ücretsiz ulaşabilirsiniz.

## RESMİ WEB SİTEMİZ

<https://rantey.org>

### Yedek ve Duyuru Kanallarımız

Sitemize erişim engeli gelmesi veya adres değişikliği durumunda aşağıdaki kanallardan güncel giriş adresine erişebilirsiniz:

- Telegram: <https://t.me/birkitapbir>
- WhatsApp Kanalımız : <https://whatsapp.com/channel/0029VbDHv8uE50Us4lvMoc0Y>



**LUCEBERT**

**APOKRİF  
ALFABESİZ İSİM**

**160.**  
*Kilometre*



**“Lucebert, coşku ve azimle inancını yayan, hayretler içinde bekleyen halklara kanayan bir sesle mesajını ileten ve mesajı tam olarak anlaşılmasa bile hayati bir önem taşıdığından kimsenin kuşku duymadığı bir peygamberdir. Onun sesinin önüne geçilemez.”**

**Ilja Leonard Pfeijffer**

**“Lucebert, şiirin her geleneğıyle bağlantısını koparmış, şiirlerinde duyguları tanımlamak yerine insanı hayrete düşüren bir imge ve güçlü bir ritimle sözcükleri çağrıştırmayı ya da çarpıştırmayı seçmiştir.”**

**Hollanda Edebiyat Müzesi**

**“Lucebert sadece eserin değil, eseri üretenin de tutarlı olması gerektiğine inanır. Ona göre eseri üretenin, kendi standartları ölçüsünde, gözler önüne sermesi gereken şey mükemmellikten öte mutlak bir içtenlik olmalıdır.”**

**Jan Hoegema**

**“Lucebert’in dili sanki ilahi güçler tarafından fısıldanmış gibidir ki o, duyumsamazlığın yakınlığının bilincinde, bu özelliğini derhal ve aynı dilde alaya alır.”**

**Thomas Vaessens**



**Lucebert** (asıl adı Lubertus Jacobus Swaanswijk, 1924-1994), yirminci yüzyıl Hollanda edebiyatının en büyük şairlerinden biri olarak kabul edilir. Eserleri Hollanda'da birçok önemli edebiyat ödülüne layık görülmüştür. İlk şiiri 1949 yılında yayımlanmış ve bunu izleyen yıllarda arka arkaya çıkan kitaplarıyla şiirlerini okuyucularıyla paylaşmaya devam etmiş, ancak altmışlı yılların başlarından itibaren şiir yazmayı bırakıp kendini tamamen resim sanatına vermiştir. Estetik kaygılardan uzak, tamamen serbest ve spontane bir şiir tarzının savunucusu olarak CoBra hareketinin gelişmesinde önemli bir rol oynamıştır. Seksenli yılların başlarından itibaren yeni eserleriyle şiir dünyasına geri dönmüştür.

**Mustafa Özen** (1967), Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi'nden mezun olduktan sonra bir süre İstanbul'da çeşitli reklam ajanslarında çalıştı. 1993 yılında Hollanda'ya yerleşti. Amsterdam Üniversitesi'nde Sinema Bilimleri okudu. Doktorasını tamamladıktan sonra Hollanda Film Müzesi'nde görev aldı. 2010 yılından bu yana Hollandacadan dilimize çeviri yapmayı sürdürüyor. Maria Barnas, Alfred Scheffer, Charlotte Van den Broeck ve Maarten Inghels gibi Hollandalı ve Flaman şairlerin şiirlerini çevirdi.

## 160. Kilometre – 094

ŞİİR – 080

**apokrif / alfabesiz isim**

LUCEBERT

Özgün Adı: apocrief / analphabetische naam

© De Bezige Bij

Türkçe Yayın Hakları © 160. Kilometre, 2018

Birinci Baskı Ocak 2021

**Yayın Yönetmeni:** Ömer Şişman

**Hollandaca Aslından Çeviren:** Mustafa Özen

**Editör:** Donat Bayer

**Kitap Tasarımı:** Ömer Ozan Erdoğan

**Grafik Uygulama:** Mahmut Sefa İpek

**ISBN:** 978-605-70201-2-3

**Sertifika No:** 35248

**Baskı:** Deniz Matbaa Mücellit

Maltepe Mahallesi Hastane Yolu Sokak

No: 1/6 Zeytinburnu / İstanbul

**Sertifika No:** 48625

Bütün yayın hakları saklıdır. Kaynak gösterilerek tanıtım için yapılacak kısa alıntılar dışında yayıncının yazılı izni olmaksızın hiçbir yolla çoğaltılamaz.

Sakızgülü Sok. Akın İş Hanı, 6/6 Kadıköy, İstanbul

[www.160incikilometre.com](http://www.160incikilometre.com)

iletişim: [iletisim@160incikilometre.com](mailto:iletisim@160incikilometre.com)

Bu kitap Hollanda Edebiyat Vakfı'nın desteğiyle yayımlanmıştır.

**N**ederlands  
**letterenfonds**  
**dutch foundation**  
**for literature**

160. Kilometre bir FİDAN VŞİŞMAN yayın dizisidir.

LUCEBERT

APOKRİF / ALFABESİZ İSİM  
(1952)

HOLLANDACA ASLINDAN ÇEVİREN:

MUSTAFA ÖZEN

**160.**  
*Kilometre*





11 *apokrif / alfabesiz isim üzerine*

apokrif

- 17 sone
- 18 şiir okulu
- 19 [neredeyim ben]
- 20 [başka başka bilindiği halde hatırladı yine de]
- 21 [o yeşil ya da bezgin]
- 22 iyi gidişat baladı
- 25 beden sözcüğe dönüştü
- 26 gübre yığını
- 27 [buz volkanlarıyla ah norveç gökyüzünde]
- 28 eksodos
- 34 isabeyazı
- 36 roma ağıt-ilahileri
- 39 romans
- 41 bir aşk
- 42 sabah
- 43 film
- 44 ilkbahar
- 45 [ışık insanın parlak]
- 46 havacı sinbad
- 48 korku
- 50 lilith için bahar süiti

### alfabesiz isim

- 57 [bir kızın güzelliğini]
- 58 [şiiirsel bir biçimde]
- 60 [bizler birer çehreyiz]
- 62 [şimdi alev dolu iki gözden sonra]
- 64 [elimde yatak]
- 67 [kapalı gözlerle]
- 69 [yemek]
- 71 [gelirse]
- 72 [biz beyaz bir motorla et keserken]
- 73 [ben varım ve onun]
- 74 [sıcakta]
- 76 [her şey dünyada her şey var]
- 77 [bu benim pupa takım elbisem]

### resmedilmiş isim

- 81 [ezbere küçük bir devrim okuyorum]
- 82 küçük rüzgâr
- 83 büyük rüzgâr
- 84 [tütün yüzük parmağıyla dudaklarına şekil veriyor]
- 85 arp
- 86 brancusi
- 87 moore
- 88 langeweg
- 89 rousseau le douanier
- 90 miró
- 91 klee

# *apokrif / alfabetiz isim üzerine*

Lucebert'in ilk şiir kitabı *apokrif / alfabetiz isim* 1952'de yayımlandığında şair 28 yaşındaydı. Kitap yayımlanmadan birkaç yıl önce "Ellililer" denilen yenilikçi bir gruba katılmış, bu grubun diğer genç şair ve yazarlarıyla birlikte deneysel bir şiir akımının öncülüğünü üstlenmişti. Bu akım o dönemin estetik ve duygu odaklı geleneksel şiirine, bu grubun gözünde İkinci Dünya Savaşı'nın vahşetinden sanki hiç etkilenmemiş gibi bu değerler doğrultusunda şiir üretmeye devam eden şairlere başkaldırı niteliğindeydi. Bu kitabın başlarında yer alan *şiir okulu* bu başkaldırıcı Lucebert'in bakış açısından gayet açık bir şekilde dile getiriyor.

Ellililer grubu İkinci Dünya Savaşı sonrası dönemin yeni bir şiire ihtiyacı olduğu ve bu şiirin her türlü kalıptan uzak, tamamen özgür bir biçimde üretilmesi gerektiği inancındaydı. Şiirler spontane bir biçimde, yazıldıkları anda şairin içinden geldiği haliyle ortaya çıkmalıydılar. Şair şiirin dilini ve biçimini belirlemek yerine kendini tamamen dilin olanaklarına ve buradan ortaya çıkacak gizemli ifadelerle teslim etmeliydi. Bu nedenle kafiye, kıta, noktalama işareti, baş harf gibi geleneksel şiir tarzını çağrıştıracak tüm öğeler kullanım dışı bırakıldı ya da sadece yergi, eleştiri niteliğinde veya belli bir şeyin altını çizmek amacıyla kullanıldı. Nerede başlayıp nerede bittiği belli olmayan, anlaşılmaması zor ya da birden fazla anlam içeren cümlelerle okuyucunun mantıksal bağlantı kurma alışkanlığının önüne geçilmeye çalışıldı. Mantık, sağduyu ve zevkin yerini beden, sezgi ve sansüresüz bir özgünlük aldı.

Lucebert'in bu deneysel akımın savunucusu olarak yazdığı şiirler okudukça patlayan, patladıkça etrafa imge, anlam, çağrışım saçan havai fişekler gibidir. Bu nedenle dilin gücünü, olanaklarını araştıran ve kutlayan bu şiirleri başı sonu belirgin, tamamlanmış bir eser olarak değil de mayalanmaya devam eden aktif bir sürecin bir parçası olarak görmek daha doğrudur. Lucebert'in bu süreç zarfında oluşturduğu kendine özgü gizemli ve mistik dünya, dilin zenginliğini görselleştiren bir sergi tadındadır.

Bu anlamda Lucebert'in kitabın "resimlenmiş isim" bölümünü renk, ışık ve şekillerle benzer bir şekilde rasyonelden uzak dünyalar yaratan Arp, Brancusi, Moore, Miró, Klee gibi modern sanatın seçkin isimlerinin eserlerine ayırması tesadüf değildir. Ayrıca Ellililer grubu, CoBrA denilen ve yine benzer bir şekilde önseziye dayalı, spontane bir üretim sürecini savunan avangart akımın ressamlarıyla yakın işbirliği içindeydiler. Hatta Lucebert 60'lı ve 70'li yıllarda özellikle ressam olarak bu akımın savunuculuğunu yapmıştır.

*apokrif / alfabesiz isim* yayımlandığında eleştirmenler tarafından pek olumlu karşılanmadı. Bu şiirlerle "ruha ihanet" ve "kültüre tecavüz" edildiği yazıldı. Buna rağmen kitap yayımlandıktan bir yıl sonra Amsterdam Belediyesi'nin şiir ödülüne layık görüldü. Ancak modern sanatlar müzesi Stedelijk'de yapılan ödül törenine dadaist bir yaklaşımla "Ellililer İmparatoru" kılığında giden Lucebert ve beraberindekiler içeriye alınmadılar. Hoşgörünün de bir sınırı vardı.

Mustafa Özen  
Amsterdam 2020

**f.d.'ye  
ve hans andreas'a**



**apokrif**  
et homo factus est<sup>1</sup>

---

1 ve insan oluştu –ç.n.





**sone**

**ben**

**beni**

**ben**

**beni**

**beni**

**ben**

**beni**

**ben**

**ben**

**ben**

**benim**

**benim**

**benim**

**ben**

## şiiir okulu

ben sevimli bir şair değilim  
eli çabuk bir dalaverecisiyim  
aşkın, bak altında duran nefrete  
ve üzerindeki geveze eyleme.

lirik olan siyasetin annesi,  
bense sadece bir isyan habercisi  
ve benim mistisizminin erdemi  
iyileştiren yalanın çürük yemi.

haberiniz olsun, kadifeden şairler  
ürkek ve hümanistçe ölüyor.  
müteessir cellatların kızgın demirden gırtlakları  
artık nağmelerle açılıyor.

bir de hâlâ, sıçan gibi kapana kısılmış  
bu derlemede oturan ben, devrimin lâğımına susamış  
bağırıyorum: ey kafiye sıçanları, aşağıla,  
dalga geç şu fazla güzel şiiir okuluyla.

neredeyim ben  
nereye gidiyorum  
kim sezer beni  
kim beni yanına alır  
kim sınar beni  
kulaklarım kimde  
onlar çalıntı  
onlar çalındı  
onlar gizlendi  
göğüsler  
keskiler bunu biliyor

ne kadar arzu katar ağzım  
yemeğe  
havada opal cam döllemesi konuşuyorum  
herkes dikkat etmeli  
herkes yere eğiliyor  
müthiş var  
o zamanlar var  
hâlihazırda var  
şimdi bir delik var  
sonra bir kâse var  
nereye gidiyorum  
neredeyim ben  
insan beni  
harf beni  
beni mi beni mi  
beni  
soğuz  
beni  
beni mi

başka başka bilindiği halde hatırladı yine de  
o beni lucebert adını verdi diotima bana.  
benim o şimşeklenmiş ışıkla vurulmuş maskem,  
şimdi – teutschen yüzleriyle ödenmiş – bir reklam  
beni bilgeliğe dek hakaretle izlemeye devam ediyor;  
kader bir gülüş deniyor,  
çılgın ve uzaklara taşınmış kafam  
diotima dolu acımasız bir meyveye benziyor.

şimdi güneye doğru düştüm yollara ve sık sık  
üzümlerin verdiği hafiflikle sırıgı tokatlıyorum,  
ayın vuruşları,  
kuş gibi ötüyorum, yaşlı, ona her şey kanıtlanmış:  
şairi dalga geçerek kovar insan yeryüzünün tarlalarından.

ötüyorum hâlâ ama bir anlamı yok, artık ne bir yuva var  
ne de ihtiyacın kalıcı hazzı, çünkü çıplak,  
çünkü pazar yokluğunun bize hâlâ şiddetle meydan okuduğu  
bu dolup taşan zamanda yoksul olmak bir zenginlik.

o yeşil ya da bezgin  
müzişyenler erken gidip  
geldiler yüksek çok  
ama çoğu zaman da alçak  
yatıyorum yanımda cengâver  
sonbahar havası şimdi karamsar  
ve kendimi tümünden münzevi  
kendimin altına gömmekten  
başka bir isteğim yok

# **iyi gidişat baladı**

## ***eski bir şarkı***

yine düşüyor güneş ve seine  
nil ve elbe ötesine  
karanlık. bu karanlık  
yeniden yaratıp parçalıyor beni

yeniden yaratıp parçala beni  
tıpkı adlarımın bana maskelerim  
ve mezarlarım olması gibi  
toprak için iyiyim ben

toprak için iyi miyim ben  
şarap için iyi miyim ben  
rüzgâr için iyi miyim ben  
ah  
bırak loş ve sarhoş olayım

loş ve sarhoş olmak  
dans eden bah-bah-baal  
ritminde asker jargonu  
jürgen jürgen bir orgum ben

imparator piposuyum ben  
2 değil 1den dikkat kesilir  
1den uykuya dalarım  
şimdi ve ölümümün saatinde

şimdi ve ölümümün saatinde  
beni tersinden okuyabilirsin  
belediye kanalizasyonunun  
kucağında pireli bir enik

belediye kanalizasyonu!  
tanrım bana biraz su ver  
ben kirlenmiş nehrin  
canlı canı olacağım

canlı can olaraktan  
pisuar okur isa  
orada arzu ve doğru  
insanca tanımlanmıştır

ve insanca tanımlanmış  
ve arzulanan tanrı  
idrardan yükselir  
hoş kokulu embriyo

hoş kokulu idrar yarattığı  
karıştır beni balıklarla  
karıştır beni insanlarla  
karıştır beni larvalarla

karıştır beni larvalarla  
devlet meclisiyle  
benim ağzım kekeleyen dili de  
dönüştürür şahaneye



şahane yüzer bir köpekbalığı gibi  
benim konuşma organım okyanusta  
ve yeryüzünde çeneleri çıtlar  
yeniden yaratıp parçalar beni

yeniden yaratıp parçalıyoruz beni  
kaç kalori değerinde  
dünyaya gözlerimi açtım ben  
kızartılışımı iyi duyabileyim diye

kızartılışınızı iyi duyabilmek için  
geceyarısı fırına atın beni  
ti sesi veririm o zaman  
aziz bir selamet askeri gibi

aziz bir selamet askeri gibi  
kükrüyorum yine toprağınızın altında  
şarkılar tükenmiş ağzımda  
ama serbest bırakıyorum yine kendimi  
ve sindirimle işim bitti

sindirimle işimiz bitti mi  
sindirim toprağınızdanız biz  
gulden bir ağızla yaratırız  
artistik bir seher vakti

tabii belediyenin temizlik ekibi henüz bulmadıysa bizi

## beden sözcüğe dönüştü

şimdi şiirin kafesleri de yine  
miró'nun yaratıkları için açılıyor  
bir pire bir zindan böceği ve bir haziran böceği  
dokunaçlarıyla dile dokunuyor

ah rüyalar kadastro su hassas vatikan  
sofular şimdi teraryumunuzda çok geziniyor  
ve akşam ayinlerinde kurbağadonuğu soluyarak  
bir çağ boyu – gürültülü gökler altında banka binaları  
gibi karanlık – enflasyon söylentileriyle hışırdayarak

ama geceleri topların dilleri uyanıyor  
ve çılgılık çılgılığa bombalar  
buz kesmiş ormanın üzerinden geçiyor  
çocukların gözlerinde soğuk  
ve dudaklarının barınaklarında sefil çömelişler  
orada noel samanlığının iskeleti çatırdamaya başladı bile  
içinde bir kurtarıcı var bedeninde  
çivi yağmuruna karşı beş mermi hunisi

ölümün gözyaşları  
kristalden larvalar

## **gübre yığını**

süpür dedi bana  
bu dışkılar meydanını  
ve ben güneş altında  
yaba kürek çıkardım

peçenye fabrikasından bir kızı  
dirgenimle lime lime tuttuğum gibi  
bir çırpıda belediye elektrik idaresinin  
bir arabasına attım

morarmış ve sımsıkı gerilmiş bir beden  
sırtta ve göbekte solgun kabarcıklar  
pratikte o kadar ağırdı ki  
dişlerin kenarından yırtılıverdi

bir yüze sahip olmayanlar vardı  
bir zamanlar burun ve gözün olduğu yerde bir iki tel  
bazen içinde tırtıl gibi dönüp duran  
öğün sarısı ince bir gülüş

eliyle işaret ederken taş olmuş bir çocuğun  
dişlerinin arasında minik bir kâğıt bayrak duruyordu  
ulusu bu çocuğun dudaklarından  
ulusal parmaklarla çekip çıkardım

çünkü bütün ulusun gözleri kör edici kızgınlığı  
en kötülerini birleştirip bir ava dönüştürmüş  
şimdi biz hepimiz etkilendik  
ve kötülüklerin en kötüsüyle bezendik

buz volkanlarıyla ah norveç gökyüzünde  
ayrıca da güneşten uzak oyuk da son derece  
mutlu perspektifle rüya gören...  
böyle, lambalar pek çok kez, nubiyalı belirir  
gözlerini ayırmadan kırsal bakar rab ve ince  
bir süngerle ayı gökyüzünden siler...  
siyah, tanınmayan bir renk  
geçirir partisini inatla şehrin içinden  
ve imparator o adam  
yıkılır  
dövüşerek

nasıl bakire tatilde  
uzanır feminist  
kanunen  
o ise silüetinde limon içer  
sıkılmış ... üzerinden

ama o kentler dans eden asyalı  
moğol inancı  
ve aynı zamanda çatırdayan  
ciddi buz bilimindir  
komikdir de, tabanları kanunlaştırır  
çünkü ağız günah gibi  
eliyle işaret ederek yürür, yol gibi  
yollar gibi  
ki bu:  
zehirleyicidir

# eksodos

## *bölüm*

alevli dağlar yaklaşıyor  
ah nasıl bir deniz bu dağlar  
ben başladım sabırlı olmaya  
aceleci alevler arasında  
çünkü bu görünen ışık sizin  
sarp göğüslerinizin arasından çıktı  
sert bakışlı bir ok sürüsü  
bana acının yavaşlığıyla  
şimdi her şeyin çekip gittiği  
yolu işaret ediyor  
sinsi bir hastalık gibi ağır seyreden  
buharlı bir gemi bir kenti öldürmüş  
terk ettim altın boyalı dudaklarla  
ve aynı şeyi yaptı ulrich de  
gıcırdayan maskelerin arkasından  
gözetleyerek

bulutların sarışın orgları ufukta  
sessizce patlıyor ve bir kurbağa  
kalabalığı uzayda  
ağır ve zehirleyici ve de  
ve de yanımda kıvrılan  
adil ruhların  
akıllı ihtiyatlı bedenleri  
ama mühürlenmemiş olanlar  
yalnız nerede  
şairlerin parıldayan binalarda  
şarkı söyleyerek yapıp dokundukları

en kutsal majesteleri  
kıbrıs'taki ve batnaz'da belirtilen  
onlar serin kara dallı kulelerde parlayan birer elma

argonotlar ilerledikçe ilerliyor  
(çünkü henüz neredeler) kararan  
mavi sırtlarına masum sular vuruyor  
ve yok oluyorlar geceyarısı kulelerinden  
savrulan kırpıntılar gibi  
sersemlemiş polydeuces beyaz hylos  
nasıl görüldü onlar?  
kanayan öküzlerin üzerinde asılı duran bir deniz  
ya da kendi et ve kemiklerimizde  
her gün et ve kemik verdiğimiz ya da  
aniden süzülen gümüş kulaklı köpekler  
buydu sonuncu  
bilen  
kalmayıp tehlike altında yok olup giden

ama avlanan kim ve neden  
kaosun üzerindeki ağaçta  
delikanlı-kız gibi yapraklar çapraşık yukarı tırmanıyor  
aceleyle yoğuran bir el gibi  
karanlık zeminlerde yüzen gözbebeği ya da  
eski bir tanrının gücünü elinden alıp  
kara ellerle bitkilere  
ve su yollarına ve dağlara ve tam  
tekmil dönen alevlere dağıtan  
o halkın  
çimenlerindeki at insanın  
ağlayan muhteşem dudakları gibi?

her hâlükârda çok renkli bilgiler sayesinde onlar  
hâlâ uyumakta olan şeylere eşit  
ama daha olgun  
şiddetli rüyalara açık  
öyle ki gitgide büyüyen fırtınanın  
üç kuyruklu alnı dinmeyip  
onların madenimsi boynuzlarında ya da taştan göğüslerinde  
harekete geçecek  
ve onlar hücrelerini doyurduktan sonra  
asyalı yolcuya eziyet edecek  
sanki o bu değersiz yıkımı ödüllendirmiş gibi:  
çünkü o göbeğin uykuya daldığı ve rüyasında  
hermes'in semenderlerden çıkan  
kanatlanmış bacaklarını gördüğü  
son derece dingin boşluğu bir şarkıda  
dile getirmeyip başını kuşağın altında bıraktı  
bu meydana geldiğinde  
tercihsiz ve ısıtılmıştı bilgi  
düşüncelerle belirgin  
yerle gök arasındaki tüm nesillerde

uzağı gören mücbir bir sıcaklıkta oturuyordu  
ulrich ama bu alevleri icat eden o değildi  
tüm sessiz konuşmacılar gibi  
biliyordu bu gerçek ve sezgiler karışımını

elmerstrasse'de korlaşmıştı o  
perdeler arasında nefes nefese  
gözlerini bir bahar bedenini yakan  
kadının güz ellerinden ayırmadan  
elbisesi eteği sanki bir fırındı

içinde toprak çömlleklerin yandığı  
ama boynu mavi tonozlu bir kelebeğe dönüştü  
ve kalçası camdan bir fayton geçidine  
tıngırdaya tıngırdaya geçti morolar içinden  
serin sabahın hâlâ nemli hauri-mektuplarıyla  
berisinde nehirleri aşan  
göğsünde dokuz karanlık merdivenle  
çünkü bu da yukarıya çıkıyor  
elbe ile birlikte yukarıya  
gribo'yu geçtikten sonra dağların önünden gribo  
ve terk edilmiş nehir yatağında yan tarafta  
kırmızı kurumuş turnabalıkları gibi  
eski sakson gemileri arund  
boğulanların güçlü bir balıkçısı  
ada'lı arund ince ada  
geceyi yakına yakına sırtında taşıyan  
bir gölgenin gölgesinde rüya göre göre kıyıya doğru seyreden  
mavi yeşil düşen yılanların üzerinden  
boğazında büyük bir kar  
yaralı çeşmelerin arasında  
inleyen bulutlarla boğuşan ulrich'e  
debelenmenin bir anlamı yok  
çünkü onlar hüküm altında yasak şifreyi çözdüler  
onun halkı  
geceleri güneşe bağlanmış kedi gözleriyle  
iki kat asabi yumurtayı parçaladılar  
çünkü bu oyun ve hile bunlar yanmaz  
dünyanın fani bedeninin  
zahmeti gibi bir ışıık göstermez  
bir yargıdır bu bir kucaklama:  
her şeyi yalvartan büyük fırtına kıvrılan vazosunu böyle döndürür



ihtiyatla öne doğru sendeleyeen bir evin üzerinde  
neden ağzınız  
görünmez bir el gibi güç üreten ağzınız  
barbizon yakınlarında  
çökertilmiş köylerde yıkanan subaylar gibi parlayan

orada cesaret ve cehalet vardı  
buradaysa mütevazı iç çeken bir salıncak  
uçucu japon çiçekleri arasında  
ve giderken o kadar sessizdi ulrich  
âşık meyve dolu ulrich  
gittiği yerde ürperen ve üfüren çıplak soğuk

murphew. tutsaktı murphew  
nankör ve tutsaktı murphew  
diğer yandan numa pompilius gibi  
sadece perilerle hükmeden bilge adam  
ağzını yiyip sevinçle gözlerini oymuş  
ceketlere sarılı kabuklu hayvanlara  
emreden bir pasaporttan fısıldamıştı  
yüzlerin büyüdüğü yerde büktü  
murphew kafasının arkasındaki kırbacı  
esav gibi  
ama o bir erkek halkıyla yeryüzünden gelmişti  
bir diken kaynağı gibi ön planda  
yine de sadece yüksek sesle gürleyebildi murphew  
dik durduğunda bir şelaleydi  
bir deri bir kemik kalmış  
hasta nadir için yankılanan  
ah şarkı söyle  
şarkı söyle rus sularında

ve yaralı küllerin üzerinden geç  
ve uçurumdan bahsedebilen insanları  
uçurumda yakala  
yuvadın neşeli bir kadın kolunun etrafında  
son derece esnek yas tutan parmakları da bük  
ve doğurganlık ve imha üzerine  
sokaklar ve köprüler inşa et  
murphew'un başına işte bu geldi  
çıt çıkmayan kapılarının arkasında

o da ortadan kayboldu  
ama çocuk mendilleri ve büyük bilyeler  
ve kirazlar ve deniz yosunlarıyla dolu bir torbayla  
onu samos'ta görmüşler  
doğuya bakarak yıkanırken  
henüz erken  
o her yere asma fidanı dikti  
oğullarıyla şarkı söyleyerek içti  
sanki sakat kalmış ay anneleri  
yetişkin güneş ise süt anneleriydi  
ama şimşek çaktığında birçok araba sürüklendi  
cılıgın farlarıyla dağlarda  
ve motorlar ilkbaharın  
yeşil sevinç cıgıllıklarını kuruttu  
işte bu yüzden isa gidip  
keçilerle bir mağarada yaşadı ve sonra  
gizemli bir şekilde  
kadınlar ortaya çıktı

## isabeyazı

isa beyazdı diye düşünmüştüm  
adamlarımı alıp götürdüler çocuk ve maskeler  
görüyorum ve adımlarımın derisi olmaktan başka bir şey  
yapmıyorum artık  
şimdi senin küçük kancanım buharlı gemi ağız  
ama az sonra senden uzakta asılı olacağım kirpi örümceği gibi  
yabancılaşmış

o bize beyaz yakıştırır diye düşünmüştüm  
ama o sadece bir tarlaydı ve zambaklarımız koparılmıştı  
birçok defa nefesiyle senin tül başının etrafında zıpladım  
ama krom çelik derende yüzen buz parçacıklarını kırmadım

yani biz ayları güneşin köpük sıcaklığını dünyaya bağlayıp  
yine de uyuyan bedenlerimizin buzlu cam spirallerinden  
keder atmak için imbik aramaya başlayınca  
elle yoklanmış yıldızlarımızın tekrarlanan geçişlerinde  
mesajlarımızın ağırlığının siyah olarak basılması  
ve her şeyin yanlış anlaşılması gerekmişti

benim sahte anahtarlarımla açmıştın sen gözlerini  
tasarlanmıştı bu kuşku tasarlanmıştı  
çocuk  
deli kafalarla gözetleme kepenklerini birbirimize deşmemiş miydik  
saçlarımız yalnızdı – orada burada gözlerimiz  
ve tadımlı vazolar daha kapanmadan kaybolmamış mıydık

yine de ben senin beyaz olduğunu düşünmüştüm isa  
kapı gibi durduğunu sanmıştım hayır camiler hassas  
çöl hiçbir yerde senin kadar halis değil  
heceledim düşündüm heceledim kaktüsler kuşku  
ve mühürlenmiş odamda yavaşça senin için dikiğim aşk  
bir kupalık zahmetli bir masa örtüsüne dönüştü

şimdi hâlâ boşuna içiyorum yedi yıl  
baskılar dolabımın altındaki tozda olabildiğince kaybolmuş

istedim bunu bu içmeyi  
sevgili istedim bunu içmeyi  
isa sevgili istedim bunu içmeyi  
beyazdı sevgili beyazdı  
isa bana gayet basit hep beyazdı diye düşünmüştüm

# roma ağıt-ilahileri

## I

su mermeri kus benim yıkıntı sığınağı  
ruhumun teyyare dikit sütunları  
ve dilimin hedefini şaşırmış avcılarında dimdik  
ayakta duran bedenim kadar uğuldayarak yaşa

endişenin ombra vahşi öpücükleri  
kendi keyiflerince ağzımı parsellediler  
gazoz tadının kemerinde sıkıştırıyorum onları  
yakıcı mıyım ben gözlerim bu kadar kömürleşmiş görüyor

ayinlerle bağla beni yine bir dil sütununa  
mest olmuş sesin acımasız mermer parmağı  
bir yodel zevki tapınağı  
medyanın kara gömülü altar eko-ego durduğu yer

zira olabileceğim her şey baht için  
antik uykularda çıplak ve katıksız bir şarkı  
rüyamda gördüm: bumbaların heceden ayakları ya da gözleri var  
kemirmekten mahzun bu yüzden satürn kurbanından hâlâ  
şikâyetçiyim

en sevdiğim yorgunla ağzı buruk bir kavun parçası  
öpücüğüm bakıp duran ette kurak bir ısırik dişsiz bir ay  
ah merhemle bizi – vesta – yarın pencere öne doğru  
baküs ışıyla avuçların içine gülümsediğinde

bırak serçe gibi ağlayayım o zaman sevinçten  
arkların altında ölürken  
ve sıra sıra kafiye kanelürlerim  
katılaştan aksak batı için dans ederken  
ağzımın gülüş dubası üzerinden

## II

purgavita vesta yeryüzü – pandomim şarkısı  
gırtlak kapılarında dans ediyor  
çinli giyinmiş o kadar gri ve sarı  
dışarı çıkıyor dingin bir  
ruh gibi harap kapitalinden

ah tanenlenmiş bilge mermer asmalar  
kendi zevk filizleri etrafında oynayarak  
bilincinde olmadan geceleri yeşeren  
mavi içki dolu ay kadehinden  
ferahlat beni  
mücehhezsin sen

bırak yola taş döşeyeyim kararsız  
araf via sancta  
alamet korkularıyla mücadele edeyim  
yuvarlak sütunlu vesta

bir ses vermek güzel bir şey  
böyle bir kataraktın lenslerine  
hâlâ sizin ölçülü jestlerinizde  
net bir içtenlik yaşamak için  
barbar jest dolu aynaların önünde

maskenin ardında önce gerçek var  
ve mistrallerin dalavere boşluğu  
ah benim gerçek teslimiyet bakirelerim  
mermer bedenlerden bir konuşmaya bak  
maske dili ve dithyram abesliği

ve ben gözlerimin başıboş kavşağı  
pantomim şarkısının görünürlüğünü söylüyor  
salon o kadar karanlık kıvranmakta yeryüzü  
bana bakıyor – aydınlatmak istiyorum onu  
oral göz kapılarından  
maskelemek istiyorum onu dans ve şarkıyla

### III

ak ve parlak uzanmış yatıyor ruhum ayda  
güneşin altın terazisindeki bedenim gibi  
gecenin sütunundan ötüyor horoz  
dilimin konuştuğu karanlık sütun dili gibi

tohum dansında yumurta ve ilkellik  
ışık saçıyor insan – oku tanıyor o yayı tanıyor –  
avı avcısı mıyım ben geç vakit yeryüzüne  
indirilmiş ruhun – sesini duyurmuş duruyor o benim gözümde tutsak

ah dans et sen hazzın akan göğsü gibi  
uzat bana hafif oklarımı – sayısı hızlı rüyası hızlı  
ateşin ortasında ya da taşın sessizliğinde  
meyve gibi buluntu bir tanrı gibi dinlen sen

roma ocak-şubat 1949

## romans

sıcak mırıltılı bir kumdu sis  
yaşlı müzisyenler ağır ağır  
yeni arpların yanından geçip  
ayın kırılğan tepelerinde  
blok flüt çalan üç beyaz  
beyefendi buldular ve tıknaz bir  
melek camdan bir basın tellerini okşadı

dünya kapalı ve gözü boyanmış  
güçlü duran sesler arasında  
ağıt yakan elleri üzerinde yürüyen insanlar  
ama sizin yüzünüz bir horoz  
bir horoz altın ya da karanlık  
çan sesleriyle geceyi eşeleyen  
ve eliniz sizin eliniz memnun bir  
bakış sabahta parlayan

sonra söz dinlemeyen köylere girdik  
saç gibi duruyordu orada erkekler kadınlar erkekler  
ve bronzdan alevlerini duyurup aksettirerek  
birbirlerine aksettirerek  
çünkü orada hiçbiri bizi sevmiyordu  
çünkü biz tuhaftık  
ama sizin sesiniz bir dinlenme yeri  
kraliçelerin yanında sabit duran  
duman buhar gibi bir sırt dönüşü  
ve yalnızca sizin şarkılarınızla  
söyleyebiliyorum refahın ve ona vuran  
merhemlenmiş toynakların şarkısını



nasıl? bir ağacım ben bulutlarda yanmış  
ya da yerde akan taştan bir dere  
peki kim duyacak bunları  
ve onları kim anlayacak

yaşlı müzisyenler uyuyor  
yeni arpların yanında yalnız

## **bir aşk**

eşikte duruyordu sesin kolları çapraz  
ve ben evde vazoda bıraktığın gözyaşlarını tadıyorum

geçerken yolun öbür tarafında durup bekledim  
bir el beni selamladı ve okudum ki artık çok geç

eskiden cama vuran bir uçan makine bulmuştuk  
ama her çatlakta yumuşak solungaçlarımızın arkasından  
gülüşmüştük

şimdi kayıyoruz birbirimizden ayrı asya ve avrupa'ya doğru  
ve senin suskunluğun porselen ve benim kesik nefesim bir çekiç

## **sabah**

dört nala geçip gitti karanlık çiçekler  
gecenin yüzü üzerinden  
bulutların çağırışını duydu  
büyük kuşların inşaatını izledi  
koridorlarda ateşleme fitiline dokundu  
asabi bir keşişe benzeyen bir elle  
ve sonra kayboldu şeyler  
süzülen beyaz sırtlarda  
ve dönüşte kurnazca hayvanların etrafta  
mırıldanarak ufak adımlarla yürüdüklerini gördü

dağlardan daha büyük bir gölge var  
ama cüceler onu çekiyor  
derin vadilere derinlerde  
eriyen insanlar yürüyor  
ve onların dövuşen saçlarında  
2 cm'lik bir kıza seslendi  
çölmeyi bilir onlar ve havlayarak  
kızgın alevleri yatıştırmayı

sabahları kırıksız gazeteler satın aldılar  
kurdele sıkan gagalar  
acımasızca inciten tanecikler arasında sadece dudaklar çatlıyor  
cennet yağmurunda yürüyen  
sıçrayan rüzgârda dua eden kaslar  
ölünün zerrelere  
ama ölünün kapısı açık yaşıyor  
ve büyük ayaklarla yakıp kavuruyor  
kıt darın tam içinden  
ve şarkı mı söylüyor?

az gözlerinde bir delik gibi susuyor

## **film**

gözbebeğine yerleşmiş hedef iradesi olmayan  
bir görme hayvanı gibi  
ışığın keten gözdesiyle çayırları delen  
bir sinematoğrafi boğası

böyle kırılır güzel kokulu durgunluktan  
şansın sivri uçlu boğazı  
tralala merdivenlerini çıkıyorum  
acele postayla bir kubbeye

yukarıda elektrikli kadife yeşeriyor  
uyuşturuyorum kendimi orada açık bir alnın önünde  
sevgilinin alnı önünde  
uyumakta olan sevgilinin

sürgülerin arkasında sınırları  
dürüp dolaba koyan ve yalınayak  
bir ışık silüeti gibi dünyadan  
uçup giden gölgemin ağır çekim  
görüntüsünü silkeleyen sevgilinin

## ilkbahar

 orak tarla ekiliyor  
alaca kır at parlayıp kişniyor  
ışık ve rüzgârın yolluklarına rüzgâr gülü tünüyor  
Çocuklar sınıflarda şarkı söylüyor

 ı ırtkan adlandırıcıyı çağırıyor bazen  
orman  imenlerinde cırcır b ekleri durmadan ötüyor  
geceleri  oban sinyal veriyor  
 i ekli pencereden

geceyarısı ipekb e i vok-vok  
kapalı gözlerde uyanıyor  
sıcak nefes lekeleri kayboluyor  
mum fitilinden trik-trak

sabahları sarsıla sarsıla süzülüyor güneş ve bulutlar  
ağaçlar ve kuşlar gözlerini açmış ah çekip kaniyorlar  
Öfkeli hiddet öfkeyi dindiriyor  
insanlar tesadüfi kar taneleri gibi p rs y p eriyor

ışık insanın parlak  
yüzünden daha parlak  
kaslı bayraklarla kapatıyor  
tenin kapılarını  
gece dışarıda nöbet tutuyor

kof su ıslık çalıp ayartıyor  
dalgalarda ürkek ve sert  
kaynağının akıntısı altında  
sürgülenmiş yüzün akıntısı  
sürgülenmiş yüzünde insan yatıyor

bir yalnızlıklar odası  
bir karanlıklar avlusu  
arada kalan her eşikte  
titreşiyor belleğin flaması

## **havacı sinbad**

geceler boyu derin derin düşündü (bir alacakaranlık insanıydı o)  
sancı sıyrığı kelimesini  
yavaş yavaş geç olmaya başladığından beri  
acı nefesini durmadan  
şakağına üfleyen ayla  
ve serin serin eğildi sabah  
ipeksi tarzlarıyla  
aşırı yorgun sonsuz için

müzik insanı ürkekleştirir  
sadece hayali boğuşmalara olan  
sevgisini hatırlatır  
sinbad mavi bir çocuk getirdi  
yalnızlık çeken kedilere  
için için yandı biraz ama gitgide büyüdü  
ve çağıldayan tendonlarla belirdi  
bir kez bir tarlada traktörlerin arasında  
çiftçilerle atlar diz çöktü ama  
büyük toprak onları alaşağı etti ve  
tıslayan çiçekler onları sarmaya başladı

o her yerde çaresiz bir kral oldu  
kulelerin ve duvarların akıp gidişini duyan  
ekmeğin içinde yüzüklü parmaklarını buldu  
sırtarak sevdiklerinin  
tramvaylarda dikkat çekti  
çünkü onun emrinde insanlar şehir dışına çıktılar  
hendekler ve çitlerden geceleyin  
fısıltı ve kırık öttüre öttüre

çiçeği burnunda sağlıklı yaralardan  
gerçek yaralar oluşur  
işte bu nedenle sonuncu yıla girdi  
şişkin titreyerek hangarların  
eften püften evler ve sarayların üzerinden süzülerek  
ve tabanlarını gören  
birçok yaz sonu yürüyüşçüsü hayretle  
ne kadar geç olduğunu anladı ama şaşkın  
ama asimetrik  
ve insanlar bilmiyor ve insanlar bilmiyor bilmiyor  
kim doğdu kim doğmadı  
kim yedi kim yemedi  
insanlar bilmiyor  
sandalye evde duruyor ve masa  
horoz ötüşle dolduruyor kutusunu salkımböğürtlen  
çekiç vuruşlarıyla uyanıyor çetin su  
çomakta dalgalandı ve berrak dil  
yokhayırolamaz  
alıp götürdüler 7. gün sinbad'ı  
deniz ağaçlarının arasından kuvvetlice yüzdü  
geniş bir alana yayılmış enkazın arasından  
helderman ile bruyvis'in yanından geçti  
tam da yudumlamaya ve görüşmeye başladıkları sırada  
uzak çok uzak ve çok daha uzak ve daha daha uzak  
ve gitti



# korku

## *VII. gregorius hazretleri için*

geceleri eğlenmeye çıkar bay korku  
(hanımlara göz kırpar, şiire göz kırpar)  
neden vermez beyaz berber camı  
bay korku'ya bir akçenin aynalarını  
bir tarafta deniz, 1, canavar  
diğer tarafta 1 kambur subay

bay korku başına gelen tarağı bilmiyor  
daha yaşlı ayın beyaz dişleri, oyuna getirildi o  
ve orada beyaz maçaların arasından  
iki altın yaldızlı zenci kafası çeker  
ve gırtlığıyla ası vidalar  
farenin sondaj deliğine methiyeler yağdırır

bir köşede çocuk bezleriyle sarıp sarmalar  
temizlenmiş tüm dilenci kaldırımlarını  
birisi gelip ona peynir yer misiniz diye sorar  
evet taşıyorum bir delinin kabuklarını  
evet taşıyorum bir fakatın noksanlarını  
hasır saçlarım sayesinde satılabilirliğim var

sonra pencereden (sakın ha) 1 zenci kafası uçar  
traş makinesi adını ufaltır  
korku morku ustura satır  
bir eşyayım ben yüküm ağır  
cebimde plasentalar  
üzerimde dar paça pantolonlar  
her 1'i subay olmuş  
ve tenim hafiften aralanmış  
ama her şeyden bir haç çıkıyor  
korku tımar şamar hışırtı  
korku sen artık eve gelmiyorsun

# **lilith için bahar süiti**

## **giriş:**

bebekler gibi şairler de kurtulamadı  
yalnız başına arayan kafa arkalarından  
birçoğu söndürdü aşkını  
karanlıkta okuyabilmek için ışığını

eşittir herkesin kötülüğü karanlıkta  
şefkat kesesi çabuk boşalır ama  
birkaç şair doldurur onu yine  
göletlerden toplanan zambaklarla

berberler kasaplar ağzı laf yapanlar  
gömülü olan her şey  
belli etsenize kahrolası ballıbabalar  
siyah beneklerinizle çok geç olmadığını

ışıldamak istiyorsa insan yanmalı  
yanmaya devam etmeli gerçekse aşkı  
ancak böyle el üstünde tutabilir  
ışıkta ahaliye karanlığını

a-a-ah

ince lavanta tanrısını böyle görebilmek  
ve dere boğaza kuğurur  
ve boğaz anemonların  
monlar denizindir şarkı söyleyerek su yüzüne çıkar

düşünüp taşınmanın tenini içen küçük doktor  
bak bir ağız kuleleriyle dili vuruyor  
bir ses topağı kızböceklerini kaldıran kil

ve sen  
yika sen küçük ve parmaklar çekmecede sığ gölde  
lavanta baharda love şarkısı  
bırak kokusunu yaysın  
pagoda kokuları  
lavanta tanrıları  
kokular

âlimlere göre sevgilim stola giymeliymiş  
 dişlerinin arasına yüksek sandalyeler yerleştirmeliymiş  
 olacak mı

o – küçük – gülen – süslenmiş – vitrin – lilith?  
 o küçükgülensüslenmişvitrinlilith?

müzikler yatakta çokook kısık sesle dinlenmeli  
 kadifeden ufak bir mekanizma kadifeden ufak bir şarkı  
 ama birtanem

dum dum dumluyor davul orada  
 ve bir nostalji yükü havlıyor ışığını tıkırdatıyor  
 üfüren ışığını

ve ben ve ben ben harf peşinde koşmuyorum  
 dinle ben harf peşinde koşmuyor fakat dinliyorum  
 orada üflüyor ışığını öpücükte boğuşan bir tuba  
 nefes alıyorum sıçrayan ışığın peşinden koşuyorum

kırpış kırpış  
 ve her yerde her yerde akıyor akıyor gözüm:  
 fotoğraf nehri

**lilith**

**sevimli o delibes'in die liebe süiti**

**kim ister**

**kim**

**o**

**o kim**

**lilith**

**lilith kim**

**lilith**

**sevimli o delibes'in die liebe süiti**

**HA**

**orglar taşıyor onu orada arkasından**

**ka ka**

**kyrie eleison kyrie eleison**

**EVET**

**güneş güneş güneş lila solungacı o zambak güneşi**



**alfabesiz isim**





bir kızın güzelliğini  
ya da suyun ve toprağın kudretini  
olabildiğince göze çarpmayacak bir şekilde anlatmak  
kuğular yapar bunu

ama ben a isminden  
ve a z isimlerinden  
alfabesiz ismi heceliyorum

bu yüzden insanlar beni bir bedende  
yok edemez  
bunu yalnızca melekler yapabilir  
daha seyreltik sesleriyle

fakat bana öyle geliyor ki çaresiz  
böylesine kelimesiz doğmuş sadece  
bir seste ölebilmek için

şiiirsel bir biçimde  
 başka bir deyişle  
 yalın ışıklandırılmış suları  
 hayatın bütününün kapsadığı alanı  
 ifade etmeye çalışıyorum

bir insan olmasaydım ben  
 insan kalabalıklarına benzeyen  
 ama ben olan ben olsaydım  
 taştan ya da akıcı bir melek  
 doğum ve çürüme bana dokunmamış olurdu  
 terkedilmişliğin cemaate giden yolu  
 taştan taştan hayvandan hayvandan kuştan kuştan yolu  
 böylesine pislenmiş olmazdı  
 şimdi şiirlerimde görüldüğü kadar  
 bu yolun anlık görüntülerinden başka bir şey olmayan

bu zamanda herkesin hep güzellik  
 dediği güzelliğin yüzü yanmış  
 insanları teselli etmiyor artık  
 larvaları sürüngenleri sıçanları teselli ediyor  
 ama insanı korkutuyor  
 ve hissetmesini sağlıyor  
 kâinatın eteğinde bir ekmek kııntısı olduğunu

artık sadece kötölük değil  
öldürücü darbe bizi asileştiriyor ya da mütevazileştiriyor  
fakat aynı zamanda iyi olan da  
kucaklayış bize çaresiz boşluğu  
kurcalattırıyor

bu yüzden ben dili  
güzelliğinde aradım  
orada onun gölgenin konuşma engelinden  
güneş ışığının kulakları sağır edişinden başka  
insani bir yanı kalmadığını duydum

## §

bizler birer çehreyiz  
bizler ışığını çaldık  
yüksek yanan gözlerin  
ya da kırmızı toprağın

ben  
çok ateşim  
ateşin çok dalgasıyım  
balıklar durgun yalnız bir  
çehre gibi  
ben  
çok taştan ve müphemim  
çağlayanlardaki balıklar gibi  
ben yalnızca yalnızca kemik ışığı ve  
taş ölüsüyüm

bizler birer çehreyiz  
açık ve kırmızıyız biz  
hafifiz  
biz  
açığız  
biz  
patlamaya hazır

**bilmiyorum ne  
oldu taşa  
ama biliyorum nedir  
ölüm**

**ölüm benim düzleşmem  
tekrar düzleşmem demektir  
soyguna uğruyorum ve yine  
gerçekten hafifim**

## §

şimdi alev dolu iki gözden sonra  
gece gündüz konuşuyor fukara taşlar  
acı bir bıçak gibi keskin  
iyi huylu erkek tatlı su balıkları  
ve bir dil kâğıdın işaretleri  
suskunluğun kendini açığa vurduğu  
bir sözcükler diliydi

nazik aşk kendi kafeslerinde  
pembe krem hasır çanta gibi  
sert tekmeleri icat ettiğinde  
ben oradaydım

yukarıda mırıldandı alevler  
nemli mantolarda  
korkuyor korkuyordum ve yanan  
gözler aşağıya kayıp  
ikisi önde biri arkada  
dik dik baktılar bana

önce bir at  
sonra vadi oldular  
dağ oldular  
ben oradaydım  
yıldızdılar  
yıldızlar daha iyi konuşur  
ama bırak daha konuşayım  
bırak daha kekeleyim

kimse gönderilmedi  
kelimeleri tartıp incelemeye  
gönüllü sendeliyor insan  
bir harften diğerine  
uu ve a diye bağıyor  
utancın gölgesinde  
bedenin dili  
hafifletiyor bizi ve rezalet  
dili tutulmuş gizleniyor

belagatli uyku



elimde yatak  
 kulağımda yatak  
 beynimde yatak  
 gözlerle  
 gözlerle  
 ve kulaklar ve kanatlarla  
 ve kulaklar kanatlar gülümsemeden

siyah uyanıyor  
 ben uyanıyorum  
 dişsiz bir sis gibi yatıyorum  
 ışık dolu batıyorum  
 ve radyoyu açıyorum ve  
 sesleri getiriyorlar bana  
 kalkıp söyleyeyim diye  
 içimde ışık yattığını  
 acıyım  
 ama beyazım

tamam

tamam yola çıkılıyor ve 1 ışık ve gece yavaş yavaş yükselip alçalıyor  
 2 şarkı söylendiği duyuluyor ve adımlarla hızlandırılmış solucana  
 benzer taş atımı sütunlar soluyan mavi uçuşta yükseğe ve alçağa  
 evet aşağıya aşağıya titriyor ve doğa bir kez daha önüm arkam sağım  
 solum jambonlar bize yaklaşıyor kovala ve sıkıştır avuç içini ve  
 bindir gitsin kırılısın 3 1 kilo yakınma lapası taraktemiz  
 öyle değil mi peki  
 tamam

solucan kusan dil  
midesi olmayan fakat  
yakalarla çevrelenmiş dil  
müebbet yanaklara ve dudaklara  
avıt ve heyer diken dil  
bir dilim ben  
su gibi akıp giden bir buket  
havaya

dendi ve  
ben yaratıldım ve  
şunlar söylendi:

3 ölü karşılığında bir yüze sahip olabilirsiniz. Hayır dedim  
boyanmamış bir yüz istemem ben benim için fazla gri.  
Tamam o zaman üzerine bir on kuruş koyarız. Biraz yeşil  
biraz sarı bir miktar da mor var. Kırmızı yok. Sordum. Sen ne  
dediğinin  
farkında mısın, kırmızı, kırmızı kafayı mı yedin. Evet, Diye cevap  
verdim.

Biz bunu düşünmedik değil. Bir ordu geliyor.  
Böyle aniden mi? Bir et eğlencesi geliyor. Canını sıkma  
dokuz tane geliyor. O zaman ben geç kaldım. Ne için.  
Bay A. Yandım. Pardon AH Yandım ben yandım. İçki. Müptela  
susadık.

Tabancakutsalseçildimi? Bizi kurtarmak için.  
İnsanoğlu ve kız birlikte suyu yıkadılar  
suyun bir beddua ya da yeminlere benzediği yerde  
su gibi sığıriyi adalet konuşan hunide yüzebilmek için

eterik dönüm

şu anda dokuzu tam 3 dakika geçiyor, temiz havaya  
bağlanıyorsunuz, bu akşam sizin için şarkı söyleyecek:  
ölüm yalnızca 2 defa yalnız: müziği anneye  
sözleri babaya ait:

gözlerin içine gömülü  
filizleniyor ışıkla  
deneyim et ve kandan  
bir mezar bir mağara  
çünkü insan buzunda hep  
sıcak olmayı arzu ettiğinden  
çünkü ben dedim ki  
kafa öldüğünden  
insanoğlu göbeği öldürüyor  
ve göbeği öldürenin  
kafası doğuyor  
kafa doğuyor  
ay balıkları arasında bir yumruk gibi  
utanç kendine alacakaranlık süsü verdi  
çocuk ağlıyor  
dışarı çıkmıyor ve

dünya ve ben bizler soğuk ışığız  
katledilmiş taşlar gibi  
tek başına uçuyor  
ve bizimkilerin arasında  
benim öpülmemiş büyük  
26 yaşındaki genç ölümüm  
ve içeri girmiyor

kapalı gözlerle  
kör bir duvarda karkas yontan  
bilek ve güçle birlikteyim

rüzgârdayım  
çevresini soğuk buz beyazı  
görsel izlenimler makinemin sardığı  
siyah dünyanın  
pigme kabileler şimşeği gibi  
beni parçalayan rüzgârda

sanat yüzünden ben  
havada nemli bir alın ve  
gergin bir denizyıldızı gibi  
sanat var

titriyorum  
sakıngan çıplak görüntülerim  
yazları oğlan saç  
yoksul ve ürkek

yoksul ve kaygılı  
ilerliyor kof dalgalar çıt çıkarmadan  
utangaç bir denizkabuğu barındırıyorlar ve  
bir kulak bu

tırıs gidiyor yaşlı bulutlar  
bebek tüylerinde hâlâ çiy damlaları var ve  
bir g z bu

titriyor bu  
peltek tekerlekli bir beden  
merdivenler arası kaygan bir yolda  
titriyor bu

sanat bu  
buharlaşabilmek için soğuk ve susamış  
açlıktan ve sıcaktan taş kesilmiş

bu bir g z  
bu bir kulak  
titriyor ve sanat  
var

yemek

eskiden olduğu gibi  
 ağzım henüz küçük bir yatak  
 orası burası sıcak pudrayla süslenmiş  
 henüz hitap etmezken

sonra bir harikalar kutusu gibi kapandı  
 güldü bir bayan ama  
 bu yüzümün saklanmış bir battaniye deri avına çıkması  
 gerektiği anlamına geliyor hava fabrikasında takip edilen bir alanda  
 fiil yıldızları turta taşları

ince duyarlı çizgili bir gerçek  
 abara  
 baca sapı üzerine saçma sapan sözlerin  
 abarası gayet belirgin  
 çok çabuk şüpheli  
 peşime takılan şüpheli kelime  
 körkütük sarhoş bir dil gibi önümde diz çöküyor  
 kusuyor  
 çok pahalı bir öpücük  
 tüm öpücükler gibi  
 yaşlı gök gürültüsü  
 bilgisi görkemli

sonra sonra yine  
geldi oyuncak kelle avcısı  
kes ke  
sk  
es  
ay

yırttı alın tümseklerimden  
pusulalardaki  
çizelge kulelerini  
(tavuskuşu yavrusuyla biberlenmiş bir kelebek)  
evet  
çoğu zaman bitmiş  
çoğu zaman hazır  
yığınlar dolusu  
ve tostoparlak bir özlemle  
  
ve ağzımda yemek gibi

gelirse  
babaya fotoğrafını çektir  
yakında satranç oynamayı ya da örgü örmeyi öğrenecek  
o küçük makinenin

gerçekten gerçekten  
gitgide daha fazla parçalara bölünen  
amniyotik sıvı  
bir ağrı  
özenle sökülmiş bir duvar gibi  
o noelde çırlıçıplak bir kürk manto taklit ettiği ve ayaklar altında  
çiğnenmiş bir brisant bombası gibi yarılmasına az kaldığı için haber  
bültenini sıcaklığına hafızama kaydedip kahrolasıya çok şükür  
tanrı var dedim yine savaş daha fazla saç losyonu turp gibi yumurta  
gök gürültüsü bir tohum tüccarına gittik orada yüksek bir çakıda  
enine boyuna şafak söktü

saat 5  
daha fazla hata  
daha fazla ağrı  
daha fazla merhamet  
daha fazla merhamet bir sandalyede  
ya da dünyaya hiçbir bilgelik kazandırmayan  
plasenta durgunluğunda  
uyluk kemikleri arasında  
taş atıştıran bir salamander

sönük bir yıldız  
gitgide yaklaşmakta



## §

biz beyaz bir motorla et keserken  
ben kendim doğdum  
bir su birikintisi olarak  
kanat açıyor çırpınıyor kalp  
bir nefes birikintisi  
bir sözcükler gölü  
paris ve roma'dan sonra  
mevcut ve namevcutluklar sonrasında  
böğürüyor ve kesik kesik havlıyorum ben  
lucbert

ben varım ve onun  
içinde bir isim var  
havayı anlıyor insan  
ama insanı anlamıyor

ve sesler var bize senin  
birkaç ayak uçumunda  
bir sokağın olduğunu söyleyen  
ama bir yalnız

yine de kendi yolumda ben  
kendi kendimle karşılaşıyorum  
bir araya geliyoruz  
selamla beni selamla beni ve  
biz gittik

boşuz biz  
alevlenmiş bir dil yok  
ama yelken açmış karanlık bir ışık var  
henüz bir sayısı olmayan  
henüz bir dili olmadan konuşan  
kendimi anlamıyorum

ben varım ve onun  
içinde bir orası var  
havayı anlıyor insan  
ama insanı anlamıyor

sıcakta  
 bir parça su istemeye geldi  
 paralanmış bir subay küçük cılız  
 yorgunluktan ölmüş yarası için  
 ama biz kötü frenli ve  
 kulak dolusu kül ve olgun  
 alev dolu bir salondaydık  
 ve dedim ki  
 kış geldiğinde yaranı dondurabilirim  
 bir ağız dolusu hayalet tükürükle  
 ama şimdi taşlar buharlaşıyor  
 ve şimdi dudaklar uçup gidiyor  
 kesilmiş nefesten bir arzular deresinde

hayır anlamında başını salladı  
 kumdan bir yakanın içinde yırtıcı bir hayvan gibi  
 gözlerimizin üzerinde  
 pençelerini istifledi ve  
 isa boyu metrelerce yükseliyoruz  
 gaklamaya başladı  
 yüzlerimizde bir yaralar alayı yatıyordu  
 siperlerde kırmızı çadırlarda  
 alınlarımızda yüksek beyaz  
 şimdi kış dedi  
 şimdi demirden bir güvercinim ben  
 bıçak ve hançerden tüylerimle uçabilirim şimdi  
 dinle bak ben hem çingirdar hem de  
 kuğur kuğur kuğururum

topal bir düzenteker gibi çingırdayıp kırıştı  
vurulmuş kanadından tuttum  
dinle dedim biz bilmek istiyoruz sahte  
bahanelerin nereden geldiğini

peki anlamında başını salladı  
bir yumurtadan dedi önce  
sonra yüzde küçük bir delikten  
uzun ömrüm boyunca kan kaybederek öldüklerini gördüm  
dövüşen sığır satıcıları gibi akıp gittiklerini  
hiçbirinin yıldızı yok  
merak etme hiçbiri şerit vermez

soğudukça soğuyan o akşam  
mırıldandık karanlıkta  
bir zamanlar bir salonun  
geniş göğüslerini yansıttığı yerde  
kanatların üzerine vura vura  
marşlar kuğurduğu  
kan dolu donuk bir davul gördük

## §

her şey dünyada her şey var  
açlığın kuduz köpek gülümsemesi  
acının cadı korkuları  
büyük kerkenez iç çekişler büyük  
yaşlı ağır bülbüller  
her şey dünyada her şey var

tüm o ışksız yaşayanlar  
demirden ciğerlere hapsolmuş kızböcekleri  
sert taştan saatlerin  
güç ve hızına sahip

iktidarın kırık kâğıdı içinde  
esniyor barışın yolunu kaybetmiş mermisi altında  
esniyor savaşın ileriye göremeyen mermisi önünde  
talan edilmiş kafatası  
erozyon

her şey dünyada her şey var  
fakir dar yavaşça doğmuş  
uyurgezerler soğuk bir sirkte her şey  
dünyada her şey  
uyu

## §

bu benim pupa takım elbisem  
eğri bakıyorum

pompayla boşaltılmış bu gergin ağzın  
içinde kıvrılan solucan  
ölü kafası gibi başını yukarı kaldırıyor  
bir şeyi unutmuş ve düşünüyor  
doğum kapısına  
bakarak düşünüyor

ev yok  
taş yok

tamamen ses



**resmedilmiş isim**





ezbere küçük bir devrim okuyorum  
ezbere küçük güzel bir devrim okuyorum  
karaya ait değilim artık  
tekrar su oldum  
başımın üzerinde dalga tepeleri köpürüyor  
başımın içinde gölgeler ateş ediyor  
sırtımda bir denizkızı dinleniyor  
sırtımda rüzgâr dinleniyor  
rüzgâr denizkızıyla şarkı söylüyor  
köpüren dalga tepeleri uğulduyor  
ateş eden gölgeler düşüyor

ezbere küçük güzel hışırdayan bir devrim okuyorum  
ve düşüyor ve çağılıyor ve şarkı söylüyorum

## **küçük rüzgâr**

mavi kumda çıplak bir kadın gibi görünmeden  
öpüyor akıcı gemileri  
ve bir bisikletliyi takip ediyor  
boş aynasıyla

## **büyük rüzgâr**

rüzgâr 4 gümüş kalçası üzerinde sallanıyor  
gece yarısının erken saatlerinde  
rüzgâr 4 altın dişinin arasından üfürüyor  
öğle vaktinin erken saatlerinde  
rüzgâr 4 soğuk elini birbirine vuruyor  
akşamüstünün erken saatlerinde  
rüzgâr 4 dikey ayağı üzerinde gidiyor  
akşamın geç saatlerinde

tütün yüzük parmağıyla dudaklarına şekil veriyor  
tütün dudaklardan bir yüzük oluşturuyor  
tütün havadan bir yüzük oluşturuyor  
mavi hava kırmızı-mavi dudaklarla çevrili

tütünün üzerinde battal beden bir palto var  
tütün battal beden paltosuyla etrafta araç sürebiliyor  
eğri bir pipoya binmiş  
beraberinde yassı bir yüz

eğri pipo açık dudaklarda gidiyor  
yassı yüz çevreyi saran havada gidiyor  
tütün onlara rehberlik ediyor  
yüksek mavi havayı işaret ediyor  
alçak mor dudakları methediyor  
her ikisi de memnun

yüz ile pipo şarkı söylüyor  
kırmızı dudaklar mavi havanın etrafında dans ediyor  
ve tütün hafif  
hava atıp gülüyor

taşın nabzına  
vuruyor elin düşüncesi  
hışırıyor kaldırımların etek uçları  
soluyor kayalar üzerimden  
duruyor denizlerin oksidi  
yeryüzünün yangına hassas gözlerinde

ağzımın tam ortasından  
kırılıyor jestin sert deliği  
ve işaret ediyor sesim  
sessizlik koştur sen dörtlale  
hiçbir ağırlık artık düşünmüyor

işte böyle  
kör kütük nişanlandım ben ışıkla  
ışık beni satın alıyor  
adımlarıma boynuma saçlarıma tırmanıyor  
bir insanlık yürüyüşü  
gerçek insanın arzuladığı

sessizlik koştur sen dörtlale  
sessizleştirilmiş dörtlale koşturuşun içinden

## **brancusi**

robüst top büst gibi  
öpücükler camdan mermi  
obeliskler uçan balık  
müphem kuşlar öpücük

uçarı kanatlar  
ağır taşlarla  
ses ve sessizlik oyunu oynuyor

kuğular karlı tapınak gibi  
öpücükler gölgelenmiş geçit  
eşikler yerle gök arasında  
ürkek kuğular öpücük

## moore

dünyadır insanların arasından süzülüp yuvarlanan  
havadır insanların arasından iç çekip esen  
insanlar dünya gibi durgun yatıyor  
insanlar hava gibi yüksek duruyor  
anne göğsünden oğlan çocuğu yetişiyor  
baba alnından kız çocuğu yeşeriyor  
tenleri nehirler ve kıyılar gibi nemli ve kuru  
sokaklar ve kanallar gibi boşluğa bakıp duruyorlar  
evleri aldıkları nefes  
jestleri bahçeleri  
saklanıyorlar  
ve özgürler

dünyadır süzülüp yuvarlanan  
havadır iç çekip esen  
insanların arasından



## langeweg

eski bunaltıcı bir dünya bu  
gırtlığıma mıhlanmış  
perçinlenmiş oturuyorum makinede  
beni deneyimleyen makine

farelerdeki kediler gibi  
korkudan sıçırıyor gözlerim  
ama uzay beni boşluğunda tutuyor  
dağda dikili duran bir ağaç gibiyim

sadece bir noktalı çizgi noktalı çizgi  
noktalı çizgi çocuk

## **rousseau le douanier<sup>1</sup>**

paris meksika'dan iki metre yüksek  
paris gri bir yelken  
meksika ise renkli bir tekne

yılan gibi denize açılıyor  
aile denize açılıyor  
anne bir yumurta taşıyor  
baba bir dalı sürüklüyor

çocuk ayağa kalkıyor ve  
göz alıcı bir aya dönüşüyor

---

1 gümrükçü rousseau –ç.n.

## **miró**

kıvrım çoğaltıyor kendini  
kıvrım çok hızlı çoğaltıyor kendini  
doğum kontrolünden henüz haberi yok  
kıvrım bilinçsiz

yıldız yıldız başka bir yıldız  
durmadan yola çıkıyor  
sık sık kendi ışığına seyahat ediyor  
yıldız uzak yıldız

ama siyah leke parlıyor  
görünmez bir kız o  
erkek öldüğünde dünyaya gelen

# kleee

sevinçli pencereden şeylerin renklendirilmiş  
meyvelerinin kokusu yayılıyor  
huzur içinde tenin kalbin kokusu yayılıyor  
ağzın ve gözlerin kokusu yayılıyor  
kalp penceresini öpüyor  
ten kendini açıyor  
gözler dışarıya  
ağzın yukarıya sallandığı yere bakıyor  
her yerde çiçek sallayan insanlar açıyor mis kokulu evler  
yeryüzüyle boy ölçüşüyorlar  
yuvarlak ve kavisli meyvelerde uçarak  
gökyüzünün yüksek başından geçiyor  
titreyen şelaleler gibi iç çekip şarkı söylüyorlar  
ayna gibi kaygan daireler çizerek  
dünyayı böyle ortaya çıkarıyorlar:

mis kokulu yeryüzünün yanmakta olan fitili insanların renklendirilmiş  
pencereleri boyunca uzayıp gidiyor

# LUCEBERT

## APOKRİF / ALFABESİZ İSİM

ÇEVİREN: MUSTAFA ÖZEN

20. yüzyıl Hollanda edebiyatının en büyük şairlerinden Lucebert ilk kez Türkçede. Estetik kaygılardan uzak, tamamen serbest ve spontane bir şiir tarzının savunucusu olarak CoBra hareketinin gelişmesinde önemli bir rol oynayan Lucebert'in ilk kitabı *apokrif / alfabetiz isim* 160. Kilometre'de.

***“Lucebert, coşku ve azimle inancını yayan, hayretler içinde bekleyen halklara kanayan bir sesle mesajını ileten ve mesajı tam olarak anlaşılmasa bile hayati bir önem taşıdığından kimsenin kuşku duymadığı bir peygamberdir. Onun sesinin önüne geçilemez.”***

***Ilja Leonard Pfeijffer***



ŞİİR DİRENİRSE KAZANACAK.

**160.**  
Kilometre

25TL

KDV'den  
muafdir.

ISBN 978-605-70201-2-3

